

# PORTWEST

Produttore:Portwest, Westport, Co. Mayo, Ireland

Tutte le dichiarazioni di conformità dei prodotti Portwest sono disponibili sul sito [www.portwest.com/declarations](http://www.portwest.com/declarations)

CE 0194  
CE 0321  
CE 1105

L'esame CE del organismo notificato coinvolto nella fase di progettazione e nella fase di controllo della produzione è eseguito da:  
INSPEC International Ltd, 56, Leslie Hough Way, Salford, Greater Manchester, M6 6AJ, UK. **Notified Body : 0194**  
SATRA Technology Centre Ltd, Wyndham Way Telford Way, Kettering, Northamptonshire, NN16 8SD, UK **Notified Body : 0321**  
CQS UK Ltd Level 2, 5 Harbour Exchange Square, London, E14 9GE, UK **Notified Body : 1105**

EN355, EN360, EN362, EN353-2, EN795

## ISTRUZIONI PER L'USO

### CONNETTORI

#### LEGGERE QUESTE ISTRUZIONI PRIMA DI USARE QUALSIASI APPARECCHIO

Tutti questi prodotti sono conformi ai requisiti del regolamento (UE 2016/425)

EN355-2002, EN360-2002, EN362-2004, EN795-2012 e EN353-2-2002

#### AVVERTIMENTO - NON È CONSENTITO APPORTARE AGGIUNTE O MODIFICHE AL DISPOSITIVO.

Questo prodotto fa parte di un sistema di arresto caduta personale. L'utente deve leggere e seguire le istruzioni del produttore per ciascun componente o parte del sistema completo. Queste istruzioni devono essere fornite all'utente di questa apparecchiatura. L'utente deve leggere e comprendere queste istruzioni o averle spiegate prima di utilizzare questa apparecchiatura. Le istruzioni del produttore devono essere seguite per l'uso e la manutenzione corretta di questo prodotto. Alterazioni o uso improprio di questo prodotto o mancata osservanza delle istruzioni possono provocare lesioni gravi o morte.

PORTWEST non sarà responsabile per difetti derivanti da abuso, uso improprio, alterazione o modifica del prodotto, o per difetti dovuti a un errore nell'installazione, nella manutenzione o nell'uso del prodotto in conformità con le istruzioni del produttore.

È responsabilità dell'utente assicurarsi di avere familiarità con queste istruzioni e che sia addestrato nella cura e nell'uso corretto di questa apparecchiatura. L'utente deve inoltre conoscere le caratteristiche operative, i limiti dell'applicazione e le conseguenze di un uso improprio di questa apparecchiatura. Se avete domande sull'uso, la cura o l'idoneità di questa apparecchiatura per la vostra applicazione, contattate il produttore prima di procedere.

Quando si utilizza questa attrezzatura, il datore di lavoro deve disporre di un piano di salvataggio e dei mezzi a portata di mano per implementarlo e comunicare tale piano a utenti, persone autorizzate e soccorritori. Il proprietario deve assicurarsi che sia in atto un piano di salvataggio che si occupi di eventuali emergenze che potrebbero sorgere durante il lavoro e che gli utenti abbiano familiarità con questo.

Ci deve essere spazio sufficiente sotto il lavoratore per arrestare una caduta prima di colpire il terreno o l'ostruzione sottostante. Lo spazio richiesto dipende dai seguenti fattori: elevazione dell'ancoraggio, lunghezza del sottosistema di collegamento, distanza di decelerazione, distanza di caduta libera, altezza del lavoratore, movimento dell'elemento di attacco del cablaggio.

Un sistema di arresto caduta è costituito dai singoli componenti illustrati e può essere utilizzato solo con componenti testati e approvati. Non alterare o utilizzare intenzionalmente questa apparecchiatura. Consultare il produttore quando si utilizza questa apparecchiatura in combinazione con componenti o sottosistemi diversi da quelli descritti in questo manuale. Alcune combinazioni di sottosistemi e componenti possono interferire con il corretto funzionamento di questa apparecchiatura.

#### APPLICAZIONE, SCOPO E LIMITAZIONE -

#### AVVERTIMENTO:

Nel caso in cui un dispositivo anticaduta sia soggetto a carichi causati da una caduta o da qualsiasi altro urto improvviso, deve essere rimosso dal servizio.

#### LIMITAZIONI

Non collegare mai più di una persona al dispositivo anticaduta.

Temperatura di utilizzo consigliata = da -30 °C a 50 °C.

Il requisito di resistenza di ancoraggio è di 12 kN.

Evitare il contatto del cordino con spigoli vivi.

Il dispositivo deve essere ancorato direttamente sopra la testa per ridurre al minimo il rischio di oscillazione a seguito della caduta.

L'angolo di scissione non deve superare i 30°.

MANUALE DI ISTRUZIONI -

Non attendersi alle istruzioni relative alla manutenzione e allo stoccaggio dell'apparecchiatura può danneggiare e/o alterare il corretto funzionamento dell'apparecchiatura.

Questi prodotti devono essere utilizzati da personale addestrato e/o competente, oppure l'utilizzatore deve essere supervisionato da una persona addestrata e/o competente.

Prima e dopo l'uso, il campo di un'eventuale caduta deve essere visionato in anticipo. L'utente deve sempre controllare lo spazio aperto sotto di sé per evitare qualsiasi scontro con ostacoli.

L'attrezzatura deve essere ispezionata prima di ogni utilizzo (PRIMA DELL'USO) e più accuratamente a intervalli regolari (ESAME PERIODICO). I risultati di tutte le ispezioni dettagliate devono essere registrati e anche i registri devono essere conservati per l'uso e la manutenzione.

È raccomandato avere nuove attrezzature per ciascun utilizzatore di DPI in modo che lui / lei sarà in grado di essere a conoscenza della sua intera cronologia di utilizzo. Se necessario, l'utente deve contrassegnare il proprio nome da qualche parte sull'apparecchiatura per l'identificazione. L'utilizzatore ha anche la responsabilità di preservare bene il prodotto.

Non aprire il dispositivo anticaduta in quanto la molla è in tensione. L'attrezzatura con un cordino retrattile in tessuto (poliestere o nylon) deve sostenere una forza di almeno 15 kN o essere costruita con una fune metallica (acciaio) che deve sostenere una forza di almeno 12 kN.

#### PRIMA DELL'USO

Prima di ogni utilizzo dei dispositivi di protezione individuale è obbligatorio eseguire un controllo pre-utilizzo dell'attrezzatura, per assicurarsi che sia in condizioni operative e funzioni correttamente prima di utilizzarlo. Assicurarsi che le raccomandazioni per l'uso di ciascuno dei componenti siano rispettate come indicato nelle istruzioni per l'utente. Si raccomanda vivamente che i componenti utilizzati nel sistema provengano dallo stesso produttore per garantire l'affidabilità del prodotto e la coerenza delle prestazioni.

È necessario leggere e comprendere, o avere le seguenti istruzioni illustrate prima di utilizzare questa apparecchiatura. In caso contrario, potrebbero verificarsi lesioni o morte.

Non utilizzare dispositivi anticaduta personali in cui, durante una caduta inattesa, il corpo possa colpire ostacoli che potrebbero causare lesioni o essere fatali per l'utente.

Il controllo pre-utilizzo consiste in un'ispezione visiva e tattile, che deve essere eseguita prima dell'utilizzo ogni giorno.

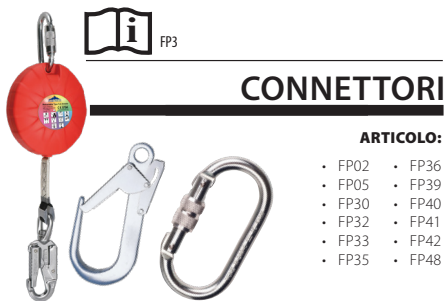
Prima di ogni utilizzo, ispezionare il dispositivo anticaduta, compresa la funzione di blocco (tirare acutamente per testare), la funzione di retrazione, lo stato del cordino, la funzione e le condizioni dei connettori, dell'alloggiamento e degli elementi di fissaggio, la leggibilità delle etichette e qualsiasi prova di difetti, danni o parti mancanti.

Verifica che tutte le etichette siano presenti e siano completamente leggibili. Ispezionare i connettori di ancoraggio se hanno danni, corrosione e che le condizioni di lavoro siano corrette. Assicurarsi che l'intero dispositivo sia in perfette condizioni e che nessun corpo estraneo sia entrato nell'involucro. Tutte le viti e i rivetti visibili siano presenti e correttamente serrati.

Il connettore nella parte superiore del dispositivo anticaduta garantisce la libertà di movimento. Verificare la presenza di segni di distorsione, crepe, bruciature o parti usurate.

Ispezionare i connettori prima di ogni utilizzo. Assicurarsi che siano privi di danni, deformità, usura eccessiva o corrosione. Assicurarsi che l'apertura del connettore si chiuda in modo appropriato. Per i moschettoni a chiusura manuale, effettuare obbligatoriamente la chiusura.

Se presente, ispezionare l'assorbitore di energia per determinare se è stato attivato. Non ci dovrebbero essere segni di allungamento. Assicurarsi che il coperchio sull'assorbitore di energia sia sicuro, non strappato o danneggiato.

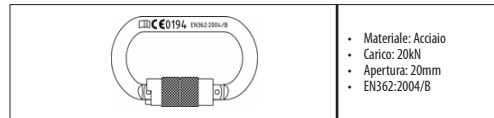


### ARTICOLO:

- FP02 • FP36
- FP05 • FP39
- FP30 • FP40
- FP32 • FP41
- FP33 • FP42
- FP35 • FP48

## D2

### MOSCHETTONE:



- Materiale: Acciaio
- Carico: 20kN
- Apertura: 20mm
- EN362:2004/B

### FUNZIONE

<b>Azione 1</b> Girare di 90 gradi il punto di chiusura.	<b>Azione 2</b> Premendo il punto di chiusura verso l'interno per aprirlo.	<b>Azione 3</b> Rilasciare il punto di chiusura che sarà chiuso automaticamente e bloccato.

### CONNETTORI / EN362

Questo connettore può essere utilizzato con sistemi di protezione anticaduta personale come arresto personale, sistema di ritenuta, posizionamento sul lavoro, sospensione o sistema di salvataggio. L'utente deve leggere e comprendere le istruzioni del produttore per ciascun componente o parte del sistema completo. Questi connettori sono progettati per essere utilizzati solo come specificato nelle istruzioni per l'utente di ciascun prodotto.

### MOSCHETTONE:

#### FARE RIFERIMENTO ALLO SCHEMA ALL'INIZIO DEL FOGLIETTO ILLUSTRATIVO D2

L'azione 2 forma oblunga ha un'elevata forza dell'asse maggiore. La forza di un connettore è determinata applicando una forza verso l'esterno lungo la sua lunghezza (l'asse maggiore) usando due barre di metallo rotonde.

**Azione 1** Girare di 90 gradi il punto di chiusura.

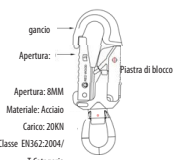
**Azione 2** Premendo il punto di chiusura verso l'interno per aprirlo.

**Azione 3** Rilasciare il punto di chiusura che sarà chiuso automaticamente e bloccato.

Classe B significa Connettore di base

### MOSCHETTONE GIREVOLE:

Un indicatore di carico si trova nella parte girevole del moschettone. Il perno girevole si allungherà ed esporrà un'area rossa quando sottoposto a forze di arresto della caduta come mostrato.



Classe T significa: connettore di terminale

### FUNZIONE

#### CONTROLLARE IL MOSCHETTONE A SCATTO GIREVOLE PER ASSICURARSI CHE FUNZIONI LIBERAMENTE, CHE SI BLOCCHI E CHE IL MECCANISMO GIREVOLE FUNZIONI CORRETTAMENTE.

**Azione 1:** per collegare il moschettone al punto di connessione, premere il meccanismo di blocco sul lato posteriore con il dito e premere sul punto di chiusura con il pollice.

**Azione 2:** quando posizionato intorno a un punto di connessione, rilasciare il punto di chiusura perché sia automaticamente bloccato.

**Azione 3:** ispezionare l'installazione. Il connettore deve racchiudere completamente il punto di connessione ed essere chiuso e bloccato in modo sicuro. Controlla sempre!

#### PROMEMORIA:

Il connettore deve essere sempre utilizzato con chiuso e bloccato; la sua forza si riduce notevolmente se il connettore è aperto.

Aprire il punto di chiusura e verificare che si chiuda automaticamente quando rilasciato. Verificare sistematicamente che il punto di chiusura sia completamente chiuso e bloccato premendolo con la mano. Quando è chiuso, il connettore ha la massima resistenza lungo il suo asse. Il caricamento in qualsiasi altra direzione riduce la sua forza.

Il connettore deve essere in grado di muoversi liberamente e senza interferenze; qualsiasi vincolo o pressione esterna è pericolosa.

Alterazioni o uso improprio di questo prodotto o mancata osservanza delle istruzioni possono provocare lesioni gravi o morte.

**ATTENZIONE:** Ritirare l'apparecchiatura se mostra segni di resistenza o di funzionalità ridotta. Distruggi le attrezzature ritirate per impedire l'ulteriore utilizzo.

#### MANUTENZIONE, REVISIONE E STOCCAGGIO

Le apparecchiature devono essere correttamente conservate e mantenute e devono essere ricondotte al produttore o al suo rappresentante autorizzato. Una buona manutenzione e uno stoccaggio appropriato dei vostri DPI prolungheranno la vita del vostro prodotto, garantendo la vostra sicurezza. La mancata osservanza delle istruzioni relative alla conservazione e alla manutenzione può danneggiare o alterare il corretto funzionamento di questi prodotti. Le conseguenze di non osservare queste istruzioni possono essere gravi e serie.

### DURATA DI VITA

La durata è difficile da prevedere senza tenere conto delle condizioni di utilizzo. Dipende dall'intensità e dalla frequenza di utilizzo e dall'ambiente in cui viene utilizzato il prodotto. Per prolungare la vita di questo prodotto, fare attenzione durante il trasporto e l'utilizzo. Evitare urti e sfregamento su superfici abrasive o spigoli vivi, ecc. Questi prodotti si deteriorano lentamente con l'età indipendentemente dall'uso e questo invecchiamento viene accelerato da carichi pesanti e dinamici.

Alcuni fattori ambientali accelerano notevolmente l'usura: la sabbia, sale, neve, ghiaccio, umidità, sostanze chimiche, ecc. (Elenco non esaustivo).

#### Un prodotto deve essere ritirato quando:

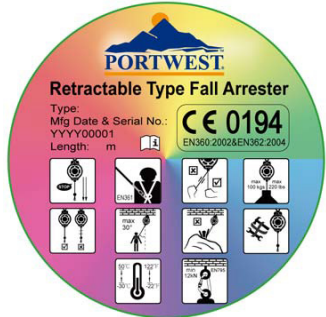
- È stato soggetto a una forte caduta (o carico).
- Non supera l'ispezione.
- Il prodotto mostra eccessiva usura o deterioramento.
- Hai qualche dubbio sulla sua affidabilità.
- Non conosci la sua cronologia completa di utilizzo.
- Quando diventa obsoleto a causa di cambiamenti nella legislazione, norme, tecnica o incompatibilità con altre apparecchiature, ecc.

### CURA

Questo prodotto deve essere protetto da temperature estreme, forze meccaniche, sostanze chimiche, oggetti taglienti e radiazioni UV in ogni momento. Queste apparecchiature non richiedono alcuna manutenzione particolare, ma si consiglia di:

Per mantenere la tracciabilità del prodotto, non rimuovere alcun segno o etichetta. È necessario verificare che i

## D1



	Il dispositivo funziona dinamicamente tirando il cordino. Il cordino dovrebbe bloccarsi e smettere di allungarsi. Dopo aver rilasciato il cordino, il dispositivo deve riavvolgere il cordino.		Questo prodotto è in grado di arrestare completamente la caduta di una persona con peso biologico di 100 kg, compresi indumenti e strumenti
	Utilizzare solo un'imbracatura completa conforme alla norma EN361. Assicurarsi sempre che venga utilizzato solo l'anello a lettera "A" sull'imbracatura come attacco per un arresto di caduta.		Tirare il cordino verticalmente e controllare la funzione di retrazione e blocco del cavo/cinghia.
	Assicurarsi che il dispositivo sia collegato a un punto di ancoraggio fisso conforme alla EN795 e che possa resistere fino a una forza di trazione di 12 kN.		Non può fermare un affondamento (prodotti pulverulenti o fangosi)
	Non manomettere il dispositivo Non riparare il dispositivo da soli.		Durante lo spostamento del lavoratore, è consentita la deflessione del cordino di lavoro dalla linea verticale fino a 30°.
	Temperatura di utilizzo consigliata da -30 °C a 50 °C		Il cordino non mostra segni di usura (strappi, sfilacciamenti, rotture, corrosione, scolorimento, ecc.)

<b>Si prega di compilare il seguente REGISTRO DELL'APPARECCHIATURA e conservare questo registro come riferimento.</b>	
NOME DEL PRODOTTO: MODELLO E TIPO/IDENTIFICAZIONE:	
NOME COMMERCIALE:	NUMERO DI SERIE:
PRODUTTORE: INDIRIZZO:	TEL, FAX, EMAIL E SITO WEB:
ANNO DI FABBRICAZIONE/ DATA DI ACQUISTO:	DATA PRIMO UTILIZZO:
DATA DI SCADENZA DELLA VITA DEL PRODOTTO:	
COMMENTI:	NOME UTILIZZATORE:
Altre informazioni pertinenti (ad esempio numero della norma europea):	
Altri componenti che si possono usare insieme nel sistema anticaduta sono:	

ISPEZIONE PERIODICA				
DATA	MOTIVO PER L'INGRESSO (ISPEZIONE PERIODICA)	DIFETTI RILEVATI, RIPARAZIONI EFFETTUATE E ALTRE INFORMAZIONI PERTINENTI.	NOME E FIRMA DELLA PERSONA COMPETENTE	ISPEZIONE PERIODICA PROSSIMA DATA DI SCADENZA

Il dispositivo di protezione individuale deve essere esaminato almeno ogni 12 mesi da una persona competente.

contrassegni del prodotto rimangono leggibili durante l'intero ciclo di vita del prodotto. Un eccessivo accumulo di sporcizia, vernice, ecc. Può impedire al dispositivo di funzionare correttamente e in alcuni casi degradare il prodotto gravemente fino al punto in cui si indebolisce e deve essere rimosso dal servizio. Non lasciare il dispositivo in caso di maltempo. In caso di domande sulle condizioni del prodotto o se si hanno dubbi sulla sua messa in servizio, contattare il produttore.

### PULIZIA E DISINFEZIONE

Contaminanti come fango, sabbia, vernice, ghiaccio, acqua sporca, ecc. Possono impedire il corretto funzionamento del dispositivo. Pulire e asciugare il prodotto se necessario. Pulire periodicamente l'esterno di questi dispositivi con un panno morbido e umido senza utilizzare solventi, acidi o soluzioni alcaline. Pulire tutta la sporcizia superficiale, il fango, la polvere, ecc. Con una spugna umida. Completare spugnando con acqua pulita e asciugare completamente con un panno pulito. Non lubrificare parti del dispositivo. Le parti metalliche devono essere pulite con un panno impregnato di olio antigruggine. Non immergerlo in acqua o altri liquidi che potrebbero alterare la resistenza del cordino o il meccanismo di funzionamento del dispositivo anticaduta.

### ISPEZIONE PERIODICA -

Oltre all'ispezione prima di ogni utilizzo, almeno ogni 12 mesi, un ispettore competente deve eseguire un esame rigoroso del dispositivo. Questa frequenza può variare in base alla frequenza e all'intensità di utilizzo. Effettuare controlli periodici su base regolare è essenziale per garantire la continua efficienza e durata del dispositivo, da cui dipende la sicurezza dell'utente. I risultati dell'esame saranno correlati al "REGISTRO DELL'APPARECCHIATURA" fornito con ogni dispositivo e deve accompagnare il dispositivo. Registrare i risultati dell'ispezione con i seguenti dettagli: tipo e modello di equipaggiamento, nome commerciale, numero di serie, informazioni di contatto del produttore, anno di fabbricazione, data di acquisto, data di primo utilizzo, data della prossima ispezione periodica, problemi, commenti, nome e firma dell'ispettore.

### FASI DELLA ISPEZIONE

Ispezionare l'intero dispositivo, inclusi connettori, dispositivi di fissaggio, involucro, ecc. Ispezionare l'intera apparecchiatura per danni, corrosione o ruggine. Cerca incrinature, pieghe o usura che potrebbero influire sulla forza e sul funzionamento del sistema.

- Ispezionare il guscio per rilevare eventuali distorsioni; crepe; o altri danni.
- Gli alloggiamenti del corpo principale si adattano in modo uniforme e non ci sono spazi tra le sezioni.
- Ispezionare il dispositivo anticaduta per bulloni allentati e parti piegate o danneggiate.
- Verificare il contatto con altri o altri prodotti chimici.
- Estirare completamente il cordino per assicurarsi che non sia danneggiato.
- Qualsiasi componente con un taglio o un'abrasione sostanziale dovrebbe essere rotomato.
- Ispeziona la tessitura:
- La tessitura deve essere libera da nodi, sporco eccessivo, accumulo di vernice pesante e macchie di ruggine.
- Tutte le cinghie devono essere prive di fibre sfilacciate, tagliate o rotte. Verificare la presenza di lacrime, abrasioni, muffe, ustioni, scolorimento, ecc.
- Cercare tagli nella cinghia, usura e danni dovuti all'utilizzo, al calore e al contatto con prodotti chimici, ecc. Prestare particolare attenzione alla verifica della presenza di fili tagliati e di punti sfilacciati o rotti.
- Ispeziona le cuture per i punti tirati o tagliati. Punti rotti possono indicare che il componente dell'apparecchiatura di energia è stato sottoposto a carico o caduta e deve essere rimosso dal servizio.
- La condizione del cavo metallico (quando si effettua questo controllo, indossare sempre i guanti per evitare la possibilità di lacerazione da cavi rotti):
- Controllare tirando tutta la lunghezza del cordino e consentendone la retrazione lenta fino alla fine. Non permettere che il cordino si ritragga incontrollato. Ciò potrebbe causare danni al cordino o alla molla di riavvolgimento.
- Ispezionare il cavo metallico se ha tagli, attorcigliamenti, ustioni, fili danneggiati, danni chimici e forte abrasione.
- Gli anelli metallici rotti o distorti potrebbero indicare che il cordino è stato caricato a impatto e deve essere rimosso dal servizio.
- Ispezione dei componenti metallici:
- L'apparecchiatura non deve essere danneggiata, rotta, distorta o presentare spigoli vivi, sbavature, crepe, parti usurate o corrosione.
- Per i componenti rivestiti, verificare il deterioramento della protezione e segni di corrosione.
- Controllare il sistema di bloccaggio dei connettori, assicurarsi che la molla di ritorno funzioni correttamente e che non ci sia gioco laterale sul fermo in posizione chiusa. Aprire e rilasciare il punto di chiusura per verificare che si chiuda e si blocchi correttamente.
- Il punto di chiusura non deve essere bloccato da corpi estranei. Contaminanti come fango, sabbia, vernice, ghiaccio, acqua sporca, ecc. Possono impedire il funzionamento del sistema di chiusura.
- Ispeziona la funzione di blocco:
- Verificare che il cordino si estra e si ritiri completamente senza esitazione.
- Tirare il cordino abbastanza velocemente per bloccare il sistema; ripetere l'operazione 3-5 volte per garantire un funzionamento soddisfacente.

### MARCATURE

#### D1 FARE RIFERIMENTO ALLO SCHEMA ALL'INIZIO DEL FOGLIETTO ILLUSTRATIVO

- Il dispositivo funziona dinamicamente tirando il cordino. Il cordino dovrebbe bloccarsi e smettere di allungarsi. Dopo aver rilasciato il cordino, il dispositivo deve riavvolgere il cordino.
- Utilizzare solo un'imbracatura completa conforme alla norma EN361. Assicurarsi sempre che venga utilizzato solo l'anello a D superiore dorsale contrassegnato con la lettera "A" sull'imbracatura come attacco per un arresto di caduta.
- Assicurarsi che il dispositivo sia collegato a un punto di ancoraggio fisso conforme alla EN795 e che possa resistere fino a una forza di trazione di 12 kN.
- Non manomettere il dispositivo Non riparare il dispositivo da soli.
- Temperatura di utilizzo consigliata da -30 °C a 50 °C
- Questo prodotto è in grado di arrestare completamente la caduta di una persona con peso biologico di 100 kg, compresi indumenti e strumenti
- Tirare il cordino verticalmente e controllare la funzione di retrazione e blocco del cavo/cinghia.
- Non può fermare un affondamento (prodotti pulverulenti o fangosi)
- Durante lo spostamento del lavoratore, è consentita la deflessione del cordino di lavoro dalla linea verticale fino a 30°.
- Il cordino non mostra segni di usura (strappi, sfilacciamenti, rotture, corrosione, scolorimento, ecc.)

SI PREGA DI COMPLETARE IL SEGUENTE REGISTRO DELL'APPARECCHIATURA E CONSERVARE QUESTO REGISTRO COME RIFERIMENTO. FARE RIFERIMENTO ALLO SCHEMA ALLA FINE DEL LIBRETTO